

Isa

Chapter 62

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

לְמַעַן לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוֹט עַד- יֵצֵא כְנֹנֶה צְדִיקָה 1
她的公义 -像光辉 出来 直到- 我安息 不 耶路撒冷 -和因为 我静默 不 锡安 -因为
H6664 H5051 H3318 H5704 H8252 H3808 H3389 H4616 H2814 H3808 H6726 H4616
וַיְשׁוּעַתָּה וְיִשׁוּעַתָּה כְּלִפְיֵר יִבְעֶר: 1
-和她的救恩 -像火把 -燃烧
H3940 H3444

我因锡安必不静默，为耶路撒冷必不息声，直到他的公义如光辉发出，他的救恩如明灯发亮。

וְרָאוּ גוֹיִם וְרָאוּ צְדִיקָה וְכָל- מְלָכִים כְּבוֹדְךָ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר 2
那 新的 名 -给你 -和被称呼 你的荣耀 众王 -和所有- 你的公义 众国 -和要看见
H7200 H6664 H3605 H4428 H3519 H7121 H8034 H2319
פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ: 2
口 耶和華 要指定它
H6310 H3068

列国必见你的公义；列王必见你的荣耀。你必得新名的称呼，是耶和華亲口所起的。

וְהָיִיתָ עֲטֹרַת תְּפָאֲרַת בְּיַד- יְהוָה וְצַנְיָהּ (וְצַנְיָהּ) מְלוּכָה בְּכַף- 3
-和你你要成为 冠冕 荣美的 -在手中- 耶和華 ketiv:和头巾 -和头巾 王国的 -在掌中-
H1961 H5850 H8597 H3027 H3068 H6801 H6797 H4410 H3709
אֱלֹהֶיךָ: 3
你的神
H0430

你在耶和華的手中要作为华冠，在你神的掌上必作为冕旒。

לֹא- יֵאמָר לְךָ עוֹד וְלֹא- יֵאמָר לְךָ עוֹד וְלֹא- יֵאמָר לְךָ עוֹד וְלֹא- יֵאמָר לְךָ עוֹד 4
-不- 被说 -给你 再 被离弃的 再 -和给你的地 被说 -给你 再 荒凉 再 被说 -给你 因为
H3808 H5750 H5750 H0776 H3808 H0559 H5750 H5750 H3808 H0559 H5750
יִקְרָא חֶפְצִי- וְלֹא- יֵאמָר לְךָ עוֹד וְלֹא- יֵאמָר לְךָ עוֹד 4
被称为 -我所喜悦的- -在她里面 再 被说 -给你 再 荒凉 再 被说 -给你 因为
H7121 H2657 H2657 H0776 H3808 H0559 H5750 H5750 H3808 H0559 H5750
וְאֶרְצְךָ תִּבְעַל: 4
-和你的地 被娶
H0776 H1166

你必不再称为「撇弃的」；你的地也不再称为「荒凉的」。你却要称为「我所喜悦的」；你的地也必称为「有夫之妇」。因为耶和華喜悦你，你的地也必归他。

כִּי- יִבְעַל בְּחֹרֶת בְּתוּלָה וְיִבְעַלְךָ בְּנוֹךְ וּמִשׁוּשׁ חָתָן עַל- כְּלָה וְיָשִׁישׁ 5
因为- 娶 少年人 处女 娶你 你的儿子 -和快乐 新郎 -在- 新娘 快乐
H1166 H1330 H0970 H1166 H1166 H4885 H2860 H3618 H7797
עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ: 5
-在你身上 你的神
H0430

少年人怎样娶处女，你的众民（民：原文是子）也要照样娶你；新郎怎样喜悦新妇，你的神也要照样喜悦你。

6 על- חומתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שְׁמֹרִים כָּל- הַיּוֹם וְכָל- הַלַּיְלָה תָמִיד לֹא
 -在- 你的城墙 肆路撒冷 我设立了 守望者 所有- 那白天 -和所有- 那黑夜 常常 不
[H3808](#) [H8548](#) [H3915](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3605](#) [H8104](#) [H3389](#) [H2346](#)

וַיִּשְׁמוּ הַמְּזַכְרִים אֶת- יְהוָה אֶל- דְּמֵי לָכֶם:
 他们静默 -那提醒的 -(宾语标记) 耶和华 不要- 安息 给你们
[H1824](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2142](#) [H2814](#)

耶路撒冷啊，我在你城上设立守望的，他们昼夜必不静默。呼吁耶和华的，你们不要歇息，

7 וְאַל- תִּתְּנוּ דְמֵי לּוֹ עַד- יִבְנוּן וְעַד- יָשִׁים אֶת- יְרוּשָׁלַם תְּהַלֵּה
 -和不要- 给 安息 直到- 祂建立 直到- 和直到- 祂使 - (宾语标记) 肆路撒冷 赞美
[H8416](#) [H3389](#) [H0853](#) [H5704](#) [H5704](#) [H5704](#) [H1824](#) [H5414](#) [H0408](#)

בְּאֶרֶץ:
 -在地上
[H0776](#)

也不要使他歇息，直等他建立耶路撒冷，使耶路撒冷在地上成为可赞美的。

8 נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמִינוּ וּבִזְרוּעַ עֲזוֹ אִם- אֶתֶן וְהִנֵּנִי עוֹד
 起誓了 耶和华 用祂的右手 用祂的力量 如果- 我给 - (宾语标记) 你的粮食 再
[H5750](#) [H1715](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5797](#) [H2220](#) [H3225](#) [H3068](#) [H7650](#)

מֵאֲכָל מַאֲכָלֶיךָ וְאִם- יִשְׁתּוּ בְנֵי- נֹכַר תִּירוּשָׁךְ אֲשֶׁר יִגְעֶה בּוֹ:
 食物 -给你的仇敌 -和如果- 喝 外邦人的儿子- 那外邦人 你的新酒 那 你劳苦了 为它
[H3978](#) [H0341](#) [H8354](#) [H5236](#) [H8492](#) [H3021](#)

耶和华指着自己的右手和大能的膀臂起誓说：我必不再将你的五谷给你仇敌作食物；外邦人也不再喝你劳碌得来的新酒。

9 כִּי מֵאֲסָפִיו יֹאכְלֵהוּ וְהִלְלוּ אֶת- יְהוָה וּמִקְבְּצָיו יִשְׁתּוּהוּ בַחֲצֵרוֹת
 因为 那收割的 要吃它 -和赞美 - (宾语标记) 耶和华 和那聚集的 要喝它 在院子中
[H0398](#) [H0622](#) [H0398](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6908](#) [H8354](#)

קִדְשִׁי:
 section-break 我的圣所
[H6944](#)

惟有那收割的要吃，并赞美耶和华；那聚敛的要在我的圣所的院内喝。

10 עָבְרוּ עָבְרוּ בַשַּׁעְרִים פָּנּוּ דְרָדֶךְ הָעָם סָלוּ סָלוּ הַמְּסִלָּה סָקְלוּ מֵאֲבָן הָרִימוּ
 经过 经过 那城门 预备 道路 那民的 修建 修建 那大路 清除 从石头 抬起
[H1870](#) [H6437](#) [H8179](#) [H1870](#) [H5549](#) [H5549](#) [H4546](#) [H5619](#) [H0068](#)

גַּם עַל- הָעַמּוּם:
 旗帜 -在那众民
[H5251](#)

你们当从门经过经过，预备百姓的路；修筑修筑大道，捡去石头，为万民竖立大旗，

11 הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ אֶל- קֶצֶה הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַת- צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ
 看哪 耶和华 使听见了 到- 那地 尽头 你们当说 -给女儿- 锡安 看哪 你的救恩
[H2009](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0559](#) [H1323](#) [H6726](#) [H2009](#) [H3468](#)

בָּא הִנֵּה שָׁכְרוּ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו:
 来了 看哪 祂的赏赐 与祂同在 -在祂面前
[H0935](#) [H2009](#) [H7939](#) [H0854](#) [H6440](#) [H6468](#)

看哪，耶和华曾宣告到地极，对锡安的居民（原文是女子）说：你的拯救者来到。他的赏赐在他那里；他的报应在他面前。

עִיר	דְּרוֹשָׁה	יִקְרָא	וְלָךְ	יְהוָה	גְּאוּלֵי	הַקֹּדֶשׁ	עַם-	לָהֶם	וְקָרְאוּ	
城	被寻找的	被称为	-和给你	耶和华	-那被救赎的	-那圣洁的	民-	-给他们	-和被称呼	
	H1875	H7121		H3068		H6944		H1992	H7121	
							ס	נִטְוָה:	לֹא	
							section-break	被离弃的	不	
									H3808	

人必称他们为「圣民」，为「耶和华的赎民」；你也必称为「被眷顾、不撇弃的城」。